

Rendre compte d'un document

Exercices d'arabe en seconde

Les phrases de grammaire sont vocalisées ; les documents des exercices 3 et 9 le sont peu, comme les articles que tu liras dans la presse : appuie-toi sur le contexte et sur les mots que tu connais. Garde sous les yeux la fiche ci-dessous : elle te servira dans les exercices 3, 10 et 12.

Fiche d'identité du document

nature

نَوْعُ الْوَثِيقَةِ

source

المَصْدَرُ

date

التَّارِخُ

auteur

الكَاتِبُ

thème

المَوْضُوعُ

avis

رَأْيُ الْكَاتِبِ

La fiche d'identité d'un document : six rubriques à remplir avant de rédiger.

Exercices rendre compte 2nde : les expressions

Exercice 1 : associer expression et fonction

Associer chaque expression à sa fonction : A = présenter le thème ; B = donner la source ; C = rapporter l'avis de l'auteur ; D = conclure.

1. يَدُورُ النَّصُّ حَوْلَ ...
2. نُشِرَ فِي جَرِيدَةٍ ...
3. يَرَى الْكَاتِبُ أَنَّ ...
4. فِي الْخِتَامِ ...

5. يَتَنَاوَلُ الْمَقَالَ ...
6. تُؤَكِّدُ الْكَاتِبَةُ أَنَّ ...

Exercice 2 : choisir la bonne préposition

Compléter chaque phrase avec le mot qui convient : **عَنْ - فِي - أَنْ - حَوْلَ - إِلَى**.

يَتَخَدَّثُ النَّصُّ الْأَلْعَابِ الْإِلِكْتُرُونِيَّةِ.

نُشِرَ الْمَقَالُ مَجَلَّةٍ عِلْمِيَّةٍ.

يَرَى الْكَاتِبُ الْحَلَّ بَسِيطٌ.

يَدُورُ الْحِوَارُ مُسْتَقْبَلِ الْمِهْنِ.

تُشِيرُ الْكَاتِبَةُ أَهْمِيَّةِ النَّوْمِ.

Exercice 3 : la fiche d'identité d'un document

Lire ce court document (peu vocalisé, comme dans la vraie vie) et remplir sa fiche d'identité en français.

نشرت ثانوية النخيل على موقعها الإلكتروني، يوم ٥ أكتوبر ٢٠٢٦، خبراً كتبته الأستاذة ليلي منصور.

يتحدث الخبر عن نادي العلوم الجديد الذي يجتمع كل يوم أربعاء بعد الظهر.

تري الأستاذة أن هذا النادي سيساعد التلاميذ على فهم الطبيعة بطريقة مُمتعة.

Rubrique	Réponse
Nature du document	
Source	
Date	
Auteur	
Thème	
Avis de l'auteur	

Exercice 4 : rapporter un avis avec أَنْ

Transformer chaque phrase en commençant par **يَرَى الْكَاتِبُ أَنَّ**. Attention aux terminaisons et aux pronoms.

الْقِرَاءَةُ مُمْتَعَةٌ.

الْمَدِينَةُ مُزْدَحِمَةٌ.

الْهَاتِفُ ضَرُورِيٌّ لِلشَّبَابِ.

الْعَلَامِيذُ يَحْتَاجُونَ إِلَى النَّوْمِ.

هِيَ كَاتِبَةٌ مَوْهُوبَةٌ.

Exercice 5 : corriger les erreurs

Chaque phrase contient une erreur. Recopier la phrase corrigée et justifier la correction en une ligne.

يَتَحَدَّثُ النَّصُّ فِي الْبَيْتِ.

يَتَقَاوَلُ الْمَقَالُ عَنْ مَوْضُوعِ النَّقْلِ الْعَامِّ.

نَشَرَ الْمَقَالُ فِي جَرِيدَةٍ يَوْمِيَّةٍ.

يَرَى الْكَاتِبَةُ أَنَّ الْفِكْرَةَ جَيِّدَةٌ.

يَرَى الْكَاتِبُ أَنَّ الْمَدْرَسَةَ قَدِيمَةٌ.

Exercice 6 : remettre dans l'ordre

Remettre les mots dans l'ordre pour former une phrase correcte.

الرِّيَاضَةِ / النَّصُّ / عَنْ / يَتَحَدَّثُ

جَوِيدَةٍ / نُشِرَ / يَوْمِيَّةٍ / الْمَقَالُ / فِي

مُهِمٌّ / أَنَّ / الْكَاتِبُ / التَّعَاوُنَ / يَرَى

جَهِيدًا / تَقْتَرِحُ / حَلًّا / الْكَاتِبَةُ
الْمَكَّنَ / يَتَنَاوَلُ / مَوْضُوعَ / الْمَقَالِ

Exercices rendre compte 2nde : comprendre et reformuler

Exercice 7 : traduire de l'arabe

Traduire ces phrases en français.

يَتَنَاوَلُ هَذَا الْمَقَالُ مَوْضُوعَ التَّغْذِيَةِ.
نُشِرَتْ هَذِهِ الْمُقَابَلَةُ عَلَى مَوْقِعِ الْكُتْرُونِيِّ.
يُشِيرُ الْكَاتِبُ إِلَى مُشْكِلةِ النُّفَايَاتِ.
تؤكدُ الْكَاتِبَةُ أَنَّ التَّعَلَّمَ لَا يَتَوَقَّفُ.
بِاخْتِصَارٍ، يَدْعُو النَّصُّ إِلَى احْتِرَامِ الطَّبِيعَةِ.

Exercice 8 : traduire en arabe

Traduire ces phrases en arabe, en vocalisant les terminaisons.

1. Le texte parle du sport.
2. L'article a été publié dans un journal marocain.
3. L'auteure pense que les jeunes aiment la musique.
4. Ce document est une interview.
5. L'auteur propose une solution.

Exercice 9 : comprendre un reportage

Lire ce reportage (non vocalisé, sauf quelques mots difficiles), puis indiquer si chaque affirmation est vraie ou fausse en citant le passage arabe qui justifie la réponse.

نشرت جريدة «صباح المدينة» في ٢٠ سبتمبر ٢٠٢٦ تقريراً عن الدراجات الهوائية.
يقول التقرير إن عدد مستعملي الدراجات في المدينة تضاعف في ثلاث سنوات، بفضل

الممرّات الجديدة الآمنة.

ويرى الصحفي أن هذا التطور إيجابي، لأنه يقلل من التلوث والضجيج. لكنه يلاحظ أن بعض الطرق خطيرة، ويقترح أن تزيد البلدية عدد مواقف الدراجات.

1. Le document est un reportage paru dans un journal.
2. Le nombre de cyclistes a triplé en trois ans.
3. Le journaliste juge cette évolution négative.
4. Selon lui, le vélo réduit la pollution et le bruit.
5. Il propose d'augmenter le nombre de stationnements pour vélos.

Exercice 10 : rendre compte en français

Rédiger en français, pour un camarade qui ne lit pas l'arabe, un compte rendu de quatre phrases du reportage de l'exercice 9. Respecter le plan suivant.

1. Nature, source et date du document.
2. Thème et information principale.
3. Avis du journaliste et sa justification.
4. Limite signalée et proposition.

Exercice 11 : compléter une présentation

Compléter cette présentation avec les mots suivants : يَرَى - يَتَحَدَّثُ - يُقَرِّحُ - يَقْتَرِحُ - مَقَالٌ - نُشِيرٌ - يَتَحَدَّثُ - يَرَى .

هَذَا النَّصُّ صَحْفِيٌّ.

2.. فِي جَرِيدَةِ «الْأَفُق» سَنَةَ ٢٠٢٥.

3.. النَّصُّ عَنْ تَلَوُّثِ الْبَحْرِ.

4.. الْكَاتِبُ أَنَّ الْبِلَاسْتِيكَ خَطَرٌ عَلَى الْأَسْمَاكِ.

5.. تَنْظِيفَ الشَّوْاطِي.

Exercice 12 : rendre compte en arabe

Écrire en arabe une présentation de quatre à cinq phrases du document de l'exercice 3. Utiliser obligatoirement les éléments suivants.

1. هَذَا النَّصُّ... + nature du document ;
2. نُشِرَ + source et date ;
3. يَتَحَدَّثُ عَنْ + thème ;
4. تَرَى + أَنْ pour l'avis de l'auteur.